



Brüsszel, 2026. szeptember 14.
(OR. en)

13082/26
ADD 1

Intézményközi referenciaszám:
2026/0256 (NLE)

POLCOM 316
FDI 40
SERVICES 48
COLAC 106

JAVASLAT

Küldi:	az Európai Bizottság főtitkára részéről Martine DEPREZ igazgató
Az átvétel dátuma:	2026. szeptember 11.
Címzett:	Thérèse BLANCHET, az Európai Unió Tanácsának főtitkára
Biz. dok. sz.:	COM(2026) 462 annex
Tárgy:	MELLÉKLET a következőhöz: Javaslat A TANÁCS HATÁROZATA az Európai Unió és az Ecuadori Köztársaság közötti, a fenntartható beruházások megkönnyítéséről szóló megállapodás aláírásáról

Mellékelten továbbítjuk a delegációknak a következő dokumentumot: COM(2026) 462 annex.

Melléklet: COM(2026) 462 annex



EURÓPAI
BIZOTTSÁG

Brüsszel, 2026.9.11.
COM(2026) 462 final

ANNEX

MELLÉKLET

a következőhöz:

Javaslat

A TANÁCS HATÁROZATA

**az Európai Unió és az Ecuadori Köztársaság közötti, a fenntartható beruházások
megkönnyítéséről szóló megállapodás aláírásáról**

AZ EURÓPAI UNIÓ ÉS AZ ECUADORI KÖZTÁRSASÁG KÖZÖTTI,
A FENNTARTHATÓ BERUHÁZÁSOK MEGKÖNNYÍTÉSÉRŐL SZÓLÓ MEGÁLLAPODÁS

TARTALOMJEGYZÉK

PREAMBULUM

I. FEJEZET – ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

II. FEJEZET – ÁTLÁTHATÓSÁG ÉS KISZÁMÍTHATÓSÁG

III. FEJEZET – AZ ENGEDÉLYEZÉSI ELJÁRÁSOK EGYSZERŰSÍTÉSE

IV. FEJEZET – FÓKUSZPONTOK ÉS AZ ÉRDEKELT FELEK BEVONÁSA

V. FEJEZET – BERUHÁZÁS ÉS FENNTARTHATÓ FEJLŐDÉS

VI. FEJEZET – VITÁK ELKERÜLÉSE ÉS VITARENDEZÉS

VII. FEJEZET – EGYÜTTMŰKÖDÉS ÉS INTÉZMÉNYI RENDELKEZÉSEK

VIII. FEJEZET – ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

MELLÉKLET – FENNTARTHATÓ ENERGIA ÉS NYERSANYAGOK

PREAMBULUM

AZ EURÓPAI UNIÓ, a továbbiakban: az Unió,

valamint

AZ ECUADORI KÖZTÁRSASÁG (a továbbiakban: Ecuador),

a továbbiakban együttesen: a Felek, vagy külön: a Fél,

FIGYELEMBE VÉVE azon óhajukat, hogy tovább erősítsék gazdasági kapcsolataikat, és partnerségen és együttműködésen alapuló szoros és tartós kapcsolatokat alakítsanak ki a fenntartható fejlődés előmozdítása céljából;

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy mozgósítsák és fenntartsák a beruházásokat, új foglalkoztatási lehetőségeket teremtsenek és javítsák területükön az életszínvonalat;

FELISMERVE, hogy az átláthatóság és a kiszámíthatóság fokozása, az engedélyezési eljárások egyszerűsítése és az érdekelt felek bevonása révén elő kell segíteni a beruházásokat a beruházási környezet javítása érdekében;

MEGGYŐZŐDVE arról, hogy a beruházáskönnyítési intézkedések fokozzák a mikro-, kis- és középvállalkozásokba (a továbbiakban: mkkv-k) irányuló és az azok által megvalósított beruházásokat;

FELISMERVE, hogy a beruházások támogathatják a fenntartható fejlődést, a gazdasági növekedést és a gazdasági tevékenységek diverzifikációját, és hozzájárulhatnak az ENSZ Közgyűlése által 2015. szeptember 25-én elfogadott, a „Világunk átalakítása: a 2030-ig tartó időszakra vonatkozó fenntartható fejlődési menetrend” című dokumentumban (a továbbiakban: az ENSZ 2030-ig tartó időszakra szóló menetrendje) és annak fenntartható fejlődési céljaiban meghatározott célok eléréséhez;

FELISMERVE a technikai segítségnyújtás és a kapacitásépítés fontosságát e megállapodás végrehajtása szempontjából;

MEGERŐSÍTVE elkötelezettségüket az Egyesült Nemzetek Alapokmánya iránt, és tekintettel az Emberi Jogok Egyetemes Nyilatkozatában megfogalmazott elvekre;

SZEM ELŐTT TARTVA az egyrészt az Európai Unió és tagállamai, másrészt Kolumbia és Peru közötti kereskedelmi megállapodáshoz csatolt, Ecuadornak a kereskedelmi megállapodáshoz való csatlakozása figyelembevétel céljából készült csatlakozási jegyzőkönyvet, melyet 2016. november 11-én írtak alá Brüsszelben;

MEGERŐSÍTVE rendíthetetlen elkötelezettségüket az egyrészt az Európai Unió és tagállamai, másrészt Kolumbia, Peru és Ecuador közötti kereskedelmi megállapodás végrehajtása iránt, amelyet Ecuador esetében 2017. január 1-jétől ideiglenesen alkalmaztak, és amely 2024. november 1-jén lépett hatályba, beleértve azon kötelezettségvállalásukat is, hogy megerősítik elkötelezettségüket a fenntartható fejlődéssel kapcsolatos ambiciózus eredmény elérése iránt,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN ÁLLAPODTAK MEG:

I. FEJEZET

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

1. CIKK

Célkitűzések

E megállapodás célja a Felek közötti közvetlen külföldi tőkebefektetések vonzásának, megtartásának és bővítésének megkönnyítése a gazdasági diverzifikáció és a fenntartható fejlődés érdekében.

2. CIKK

Hatály

1. A közvetlen külföldi tőkebefektetések megkönnyítése céljából ez a megállapodás az egyik Fél által elfogadott vagy fenntartott, a másik Fél beruházóinak beruházási tevékenységeit érintő intézkedésekre alkalmazandó.

2. A Felek újlag megerősítik azon jogukat, hogy területükön belül szabályozási intézkedéseket hozzanak olyan jogszerű szakpolitikai célkitűzések megvalósítása érdekében, mint a közegészségügy, a szociális szolgáltatások, a közoktatás, a biztonság, a környezet – ideértve az éghajlatváltozással szembeni fellépést – vagy a közkerölcs védelme, a szociális és a fogyasztóvédelem, a magánélet védelme és az adatvédelem, valamint a kulturális sokféleség előmozdítása és védelme.

3. E megállapodás nem hoz létre vagy módosít a beruházások liberalizációjával kapcsolatos kötelezettségvállalásokat, és nem hoz létre vagy módosít a Felek területén letelepedett beruházók vagy beruházásaik védelmére vagy a beruházó és állam közötti vitarendezésre vonatkozó szabályokat.

3. CIKK

Fogalommeghatározások

E megállapodás alkalmazásában a következő fogalommeghatározásokat kell alkalmazni:

- (1) „beruházási tevékenység”: egy beruházás létrehozása, megszerzése, bővítése, működtetése, kezelése, fenntartása, értékesítése vagy egyéb módon történő elidegenítése;
- (2) „engedély”: egy illetékes hatóság által beruházási tevékenységek folytatására kiadott engedély, amely egy olyan eljárásból ered, amelyet a beruházónak be kell tartania a szükséges követelményeknek való megfelelés igazolása érdekében;
- (3) „illetékes hatóság”: központi, regionális vagy helyi önkormányzat vagy hatóság, vagy a központi, regionális vagy helyi önkormányzat vagy hatóság által átruházott hatásköröket gyakorló nem kormányzati szerv, amely jogosult engedélyt kiadni;
- (4) „a Fél beruházója”: a Fél természetes vagy jogi személye, aki vagy amely a másik Fél területén beruházási tevékenységben kíván részt venni vagy vesz részt;
- (5) „jogi személy”: olyan jogalany, amelyet a hatályos jog szerint megfelelő formában hoztak létre vagy más módon szerveztek meg, függetlenül attól, hogy nyereségérdekelt-e vagy sem, illetve magán- vagy állami tulajdonban áll-e, ideértve bármely társaságot, trösztöt, partnerséget, közös vállalkozást, egyéni vállalkozást vagy társulást;

- (6) „Fél jogi személye”:
- (a) az Európai Unió esetében az Európai Unió vagy tagállamai joga szerint létrehozott vagy szervezett jogi személy, amely jelentős üzleti tevékenységet¹ folytat az Európai Unió területén; valamint
 - (b) Ecuador esetében az ecuadori jogszabályok szerint létrehozott vagy megszervezett, Ecuador területén jelentős üzleti tevékenységet folytató jogi személy;
- (7) „intézkedés”: a Fél által hozott bármilyen intézkedés, ami lehet törvény, rendelet, szabály, eljárás, határozat vagy közigazgatási tevékenység, vagy megjelenhet bármilyen más formában;
- (8) „valamely Fél intézkedése”: a következők által elfogadott vagy fenntartott bármely intézkedés²:
- (a) központi kormány, regionális vagy helyi önkormányzatok, illetve hatóságok; vagy
 - (b) a központi kormány, a regionális vagy helyi önkormányzatok vagy hatóságok által átruházott jogosítványok alapján működő nem kormányzati testületek;

¹ Az Európai Közösséget létrehozó szerződésről a WTO részére küldött értesítésével (WT/REG39/1) összhangban az Unió az Európai Unió működéséről szóló szerződés 54. cikkében szabályozott, az Unió egy tagállama gazdaságával fenntartott „tényleges és folyamatos kapcsolat” fogalmát egyenértékűnek tartja a „jelentős üzleti tevékenység” fogalmával.

² Az egyértelműség érdekében a „valamely Fél intézkedései” kifejezés magában foglalja a (8) pont a) és b) alpontjában felsorolt szervezetek azon intézkedéseit, amelyeket más szervezetek szóban forgó intézkedésekkel kapcsolatos eljárására vonatkozó – közvetlen vagy közvetett – utasítás, irányítás vagy ellenőrzés révén fogadnak el vagy tartanak fenn.

(9) „valamely Fél természetes személye”:

(a) az Unió esetében valamely tagállam állampolgárai annak joga értelmében³; valamint

(b) Ecuador esetében ecuadori állampolgár, Ecuador saját jogszabályai szerint;

valamint

(10) „közzététel”: hivatalos kiadványban, például hivatalos közlönyben vagy hivatalos weboldalon való hozzáférhetővé tétel.

4. CIKK

Legnagyobb kedvezményes elbánás

1. A Felek a másik Fél beruházóit és beruházásaikat haladéktalanul és feltétel nélkül az e megállapodásban foglalt rendelkezéseknek a területükön való alkalmazása tekintetében olyan elbánásban részesítik, amelyek nem kevésbé kedvezőek, mint az az elbánás, amelyet saját beruházóik és bármely más országbeli beruházók és azok beruházásai számára hasonló helyzetben biztosít.

³ A „természetes személy” kifejezés magában foglalja mindazokat a személyeket, akik állandó tartózkodási helye a Lett Köztársaság, de akik nem állampolgárai a Lett Köztársaságnak vagy bármely más országnak, és a Lett Köztársaság joga alapján jogosultak a nem állampolgároknak kiállított útlevél (külföldiek útlevele) megszerzésére.

2. Az (1) bekezdés nem értelmezhető úgy, hogy arra kötelezi valamely Felet, hogy a másik Fél beruházóira vagy beruházásaikra is kiterjessze az olyan elbánást, amely a következőkből ered:

- (a) a Kereskedelmi Világszervezetet létrehozó, 1994. április 15-én Marrákesben kelt Marrákesi Egyezmény 1B. mellékletében meghatározott, a szolgáltatások kereskedelméről szóló általános egyezmény pénzügyi szolgáltatásokról szóló mellékletének 3. pontjában említett, valamely természetes személy vagy vállalkozás gazdasági tevékenység folytatására való felhatalmazására, engedélyezésére vagy tanúsítására vonatkozó szabványok vagy kritériumok elismerését, illetve a prudenciális intézkedések elismerését előíró intézkedések; vagy
- (b) bármely olyan kétoldalú, regionális vagy többoldalú megállapodás, amely kötelezettségvállalást tartalmaz a Felek közötti beruházások valamennyi akadályának megszüntetésére, vagy megköveteli a Felek jogszabályainak közelítését egy vagy több gazdasági ágazatban.

3. Az egyértelműség érdekében az egyik Fél által kötött egyéb nemzetközi megállapodásokban foglalt rendelkezések önmagukban nem minősülnek az (1) bekezdésben említett „elbánásnak”, és ezért nem vehetők figyelembe e megállapodás megsértésének értékelésekor.

5. CIKK

A korrupció és más jogellenes tevékenységek elleni intézkedések

1. A Felek elismerik a korrupció, a pénzmosás, a terrorizmus finanszírozása, az adócsalás és az adókijátszás gazdaságra és társadalmakra gyakorolt negatív hatását, ideértve a fenntartható fejlődés akadályozását és a beruházások visszafogását.

2. A Felek megerősítik elkötelezettségüket amellett, hogy megfelelő intézkedéseket hoznak a korrupció, a pénzmosás, a terrorizmus finanszírozása, az adócsalás és az adókijátszás megelőzése és leküzdése érdekében az e megállapodás hatálya alá tartozó kérdések tekintetében, összhangban az adott Fél által jóváhagyott vagy támogatott olyan nemzetközileg elfogadott normákkal, mint az Egyesült Nemzetek Szervezetének Közgyűlése által 2003. október 31-én elfogadott, az Egyesült Nemzetek Szervezete Korrupció elleni Egyezménye, a Gazdasági Együttműködési és Fejlesztési Szervezet (a továbbiakban: OECD) multinacionális vállalkozásoknak szóló, a felelős üzleti magatartásra vonatkozó irányelvei, valamint a nemzetközi adózásra vonatkozó jelenlegi normák.

II. FEJEZET

ÁTLÁTHATÓSÁG ÉS KISZÁMÍTHATÓSÁG

6. CIKK

Az általánosan alkalmazandó intézkedések igazgatása

A Felek biztosítják, hogy a megállapodás alkalmazása alá tartozó általánosan alkalmazandó intézkedéseket méltányos, objektív és pártatlan módon kezelik.

7. CIKK

Közzétételi követelmények

A Felek haladéktalanul írásban közzéteszik vagy egyéb módon nyilvánosságra hozzák az e megállapodás hatálya alá tartozó valamennyi vonatkozó, általánosan alkalmazandó intézkedést – a vészhelyzetek kivételével – legkésőbb azok hatálybalépésének időpontjáig, oly módon, hogy a beruházók ezekről tájékoztatást kapjanak.

8. CIKK

Előzetes közzététel és véleménynyilvánítási lehetőség

1. A lehetőségekhez mérten és az intézkedések elfogadására vonatkozó jogrendszerükkel összhangban a Felek⁴ előzetesen közzéteszik a következőket:
 - (a) az e megállapodás hatálya alá tartozó kérdésekkel kapcsolatban elfogadandó, általánosan alkalmazandó jogszabályokra és egyéb rendelkezésekre irányuló javaslatok; vagy
 - (b) olyan dokumentumok, amelyek elegendő részletet nyújtanak az a) pontban említett javaslatokról ahhoz, hogy lehetővé tegyék a beruházók és más érdekelt személyek számára annak értékelését, hogy érdekeik jelentősen sérülhetnek-e, és ha igen, hogyan.

⁴ A Felek tudomásul veszik, hogy az (1)–(4) bekezdés elismeri, hogy a Felek rendszerei eltérnek bizonyos intézkedések tekintetében az azok véglegessé válása előtti konzultáció tekintetében, és hogy az (1) bekezdésben meghatározott alternatívák eltérő jogrendszereket tükröznek.

2. Ajánlott, hogy a lehetséges mértékben és az intézkedések elfogadására vonatkozó jogrendszerükkel összhangban minden Fél alkalmazza az (1) bekezdést az e megállapodás hatálya alá tartozó kérdésekkel kapcsolatban általa elfogadni tervezett, általánosan alkalmazandó eljárásokra és közigazgatási határozatokra.
3. A lehetőségekhez mérten és az intézkedések elfogadására vonatkozó jogrendszerükkel összhangban a Felek megkülönböztetésmentes módon észszerű lehetőséget biztosítanak a beruházók és az érdekelt személyek számára az ilyen javasolt intézkedésekre vagy az (1) vagy (2) bekezdés alapján közzétett dokumentumokra vonatkozó észrevételeik megtételére.
4. A lehetőségekhez mérten és az intézkedések elfogadására vonatkozó jogrendszerükkel összhangban a Felek figyelembe veszik a (3) bekezdés⁵ alapján kapott észrevételeket.
5. A Felek törekszenek arra, hogy az (1) bekezdésben említett általánosan alkalmazandó jogszabály vagy rendelet közzétételekor vagy az ilyen közzétételt megelőzően – a megvalósítható mértékben és az intézkedések elfogadására vonatkozó jogrendszerükkel összeegyeztethető módon – elmagyarázzák az adott jogszabály vagy egyéb rendelkezés céljait és indokait.
6. A Felek lehetőség szerint törekednek arra, hogy észszerű időt biztosítsanak az (1) bekezdésben említett jogszabály vagy egyéb rendelkezés kihirdetése és a beruházókra való alkalmazásának időpontja között.

⁵ Ez a rendelkezés nem ír elő kötelezettséget a beruházás engedélyezésére vonatkozó intézkedést elfogadó vagy fenntartó Fél végső döntésére.

9. CIKK

A beruházási keret átláthatósága

1. A Felek elektronikus úton, például weboldalon és – amennyiben lehetséges – egyetlen portálon keresztül hozzáférhetővé teszik, és a lehető legnagyobb mértékben és adott esetben frissítik a következőket:

- (a) kifejezetten a beruházásokra vonatkozó jogszabályok és egyéb rendelkezések;
- (b) a beruházásokra vonatkozó korlátozások és feltételek; valamint
- (c) az érintett illetékes hatóságok kapcsolattartási adatai.

2. A Felek lehetőség szerint elektronikus úton, például weboldalon és az (1) bekezdésben említett egyetlen portálon keresztül rendelkezésre bocsátják és adott esetben a lehető legnagyobb mértékben frissítik a leírást, amely tájékoztatja a beruházókat és más érdekelt személyeket a területükön történő beruházáshoz szükséges gyakorlati lépésekről, beleértve az alábbiakkal kapcsolatos követelményeket és eljárásokat:

- (a) cégalapítás és cégnyilvántartás;
- (b) az olyan alapvető infrastruktúrákhoz való csatlakozás, mint a villamosenergia- és a vízellátás;
- (c) ingatlanok, például földtulajdon megszerzése és nyilvántartásba vétele;

- (d) építési engedélyek;
 - (e) tőketranszferek és -kifizetések;
 - (f) a valuta átválthatósága;
 - (g) adófizetés;
 - (h) finanszírozáshoz való hozzáférés, különösen az mkkv-k számára; valamint
 - (i) fizetéseképtelenségi eljárások.
3. Egyetlen beruházótól sem követelhető meg, hogy az e cikk vagy a 7. cikk alapján biztosított információkhoz való hozzáférésért díjat fizessen.

10. CIKK

A beruházási ösztönzők átláthatósága

1. A Felek elektronikus úton, például weboldalon és – amennyiben lehetséges – egyetlen portálon keresztül hozzáférhetővé teszik, és a lehető legnagyobb mértékben és adott esetben frissítik a beruházási ösztönzőkkel kapcsolatos információkat.

2. Az (1) bekezdésben említett információknak ki kell terjedniük a beruházók rendelkezésére álló valamennyi ösztönzőre, ideértve a pénzügyi ösztönzőket, az adóösztönzőket és a természetbeni transfereket, ideértve a nem pénzügyi ösztönzőket is.

3. Az (1) bekezdésben említett információk a következő elemeket tartalmazzák:

- (a) az ösztönző jogalapja;
- (b) az ösztönző formája;
- (c) az ösztönző jogosultsági követelményei;
- (d) az ösztönzőre vonatkozó pályázati eljárás, beleértve a szükséges űrlapokat és dokumentumokat; valamint
- (e) az illetékes hatóság kapcsolattartási adatai.

11. CIKK

Bizalmas információk közlése

E megállapodás egyik rendelkezése sem értelmezhető úgy, hogy az egyes Felek számára előírja olyan bizalmas információk rendelkezésre bocsátását, amelyek közlése gátolná a jogszabályok végrehajtását, vagy más módon ellentétben állna a közérdekkel, vagy amely egyes állami vállalatok vagy magánvállalkozások jogszerű kereskedelmi érdekeit sértené.

III. FEJEZET

AZ ENGEDÉLYEZÉSI ELJÁRÁSOK EGYSZERŰSÍTÉSE

12. CIKK

Hatály

Ez a fejezet a Feleknek a beruházások engedélyezésével kapcsolatos intézkedéseire vonatkozik.

13. CIKK

A kérelmek benyújtása

Az egyes Felek – amennyire lehetséges – elkerülik annak előírását, hogy a kérelmező minden egyes engedély iránti kérelem esetében egynél több illetékes hatósághoz forduljon. Ha az engedély iránti kérelem tárgyát képező tevékenység több illetékes hatóság joghatósága alá tartozik, több engedélykérelemre is szükség lehet.

14. CIKK

Kérelmezési időszak

Amennyiben valamelyik Fél engedélykötelezettséget ír elő, biztosítania kell, hogy illetékes hatóságai – amennyire lehetséges – az év során bármikor lehetővé tegyék a kérelem benyújtását. Amennyiben az engedély kérelmezésére meghatározott időszak áll rendelkezésre, a Fél biztosítja, hogy az illetékes hatóságok észszerű határidőt állapítsanak meg a kérelem benyújtására.

15. CIKK

Elektronikus kérelmek és a másolatok elfogadása

Amennyiben valamelyik Fél engedélykötelezettséget ír elő, biztosítania kell, hogy illetékes hatóságai:

- (a) a lehetőségekhez mérten elfogadják az elektronikus formátumú kérelmeket; valamint
- (b) az eredeti dokumentumok helyett elfogadják a dokumentumoknak a Fél jogával összhangban hitelesített másolatait, kivéve, ha az illetékes hatóságok az engedélyezési eljárás integritásának védelme érdekében eredeti dokumentumokat kérnek.

16. CIKK

A kérelmek feldolgozása

1. Amennyiben valamelyik Fél engedélykötelezettséget ír elő, biztosítania kell, hogy illetékes hatóságai:

- (a) a lehetőségekhez mérten adjanak meg indikatív időkeretet a kérelem feldolgozására;
- (b) a kérelmező kérésére indokolatlan késedelem nélkül adjanak tájékoztatást a kérelem állásáról;

- (c) a lehetőségekhez mérten indokolatlan késedelem nélkül megbizonyosodjanak a kérelemnek a Fél jogszabályai és egyéb rendelkezései szerinti feldolgozását lehetővé tevő hiánytalanságáról;
- (d) amennyiben úgy ítélik meg, hogy a kérelem a Fél jogszabályai és egyéb rendelkezései⁶ szerinti feldolgozás céljából hiánytalan, a kérelem benyújtását követő észszerű időn belül biztosítsák, hogy:
 - (i) a kérelem feldolgozása befejeződjék; valamint
 - (ii) a kérelmező lehetőség szerint írásban tájékoztatást kapjon a kérelemre vonatkozó határozatról⁷;
- (e) amennyiben úgy ítélik meg, hogy a kérelem a Fél jogszabályai és egyéb rendelkezései szerinti feldolgozás céljából hiányos, a kérelem benyújtását követő észszerű időn belül biztosítsák, hogy:
 - (i) tájékoztatják a kérelmezőt arról, hogy a kérelem hiányos;
 - (ii) a kérelmező kérésére azonosítják azokat a pótlólagos információkat, amelyek a kérelem kiegészítéséhez szükségesek, vagy iránymutatást adnak arra vonatkozóan, hogy a kérelmet miért tekintik hiányosnak;

⁶ Az illetékes hatóságok előírhatják, hogy valamennyi információt meghatározott formátumban kell benyújtani annak érdekében, hogy azokat „feldolgozás céljából hiánytalannak” lehessen tekinteni.

⁷ Az illetékes hatóságok a ii. pontban meghatározott követelményt azáltal is teljesíthetik, hogy a kérelmezőt előzetesen írásban – többek között közzétett intézkedés révén – tájékoztatják arról, hogy a kérelem benyújtásának időpontjától számított meghatározott idő elteltével a válasz hiánya a kérelem elfogadását jelenti. Az „írásban” kifejezés az elektronikus formátumot is magában foglalja.

- (iii) lehetőséget biztosítanak a kérelmezőnek arra, hogy a kérelem kiegészítéséhez szükséges további információkat benyújtsa⁸; valamint
 - (iv) ha az i., ii. vagy iii. pontban említett intézkedések egyike sem kivitelezhető, és a kérelmet annak hiányossága okán elutasítják, arról a kérelmező észszerű időn belül tájékoztatást kapjon; valamint
- (f) amennyiben a kérelmet saját kezdeményezésükre vagy a kérelmező kérésére elutasítják, tájékoztassák a kérelmezőt az elutasítás okairól és a fellebbezés határidejéről, valamint adott esetben a kérelem újbóli benyújtására vonatkozó eljárásokról; a kérelmező nem akadályozható meg újabb kérelem benyújtásában kizárólag azon az alapon, hogy korábban benyújtott kérelmét elutasították.
2. A Felek biztosítják, hogy illetékes hatóságaik megadják az engedélyt, amint megfelelő vizsgálat alapján megállapítást nyer, hogy a kérelmező megfelel az engedély megszerzéséhez szükséges feltételeknek.
3. A Felek biztosítják, hogy az engedély – megadása után – indokolatlan késedelem nélkül hatályba lépjen, az alkalmazandó feltételekre is figyelemmel⁹.

⁸ Ez a „lehetőség” nem követeli meg az illetékes hatóságtól a határidők meghosszabbítását.

⁹ Az illetékes hatóságok nem felelősek a felelősségi körükön kívül eső okok miatti késedelmekért.

17. CIKK

Díjak

1. A pénzügyi szolgáltatásoktól eltérő valamennyi gazdasági tevékenység esetében az egyes Felek biztosítják, hogy az illetékes hatóságai által felszámított engedélyezési díjak észszerűek és átláthatóak legyenek, és önmagukban ne korlátozzák a beruházási tevékenységeket.
2. A Felek biztosítják, hogy illetékes hatóságai az általuk a pénzügyi szolgáltatásokra vonatkozóan felszámított engedélyezési díjak tekintetében a kérelmezők rendelkezésére bocsássák a díjjegyzéket vagy a díjösszegek meghatározásának módjára vonatkozó információkat. A Felek az ilyen díjakat nem használhatják fel kötelezettségvállalásaik vagy kötelezettségeik megkerülésére.
3. Az engedélyezési díjak nem foglalják magukban a természetes erőforrások használatáért, az árverésért, pályáztatásért és a koncessziók vagy az egyetemes szolgáltatásnyújtáshoz való kötelező hozzájárulások egyéb megkülönböztetésmentes odaítéléséért fizetendő összegeket.
4. A sürgős körülmények kivételével a Felek megfelelő időt biztosítanak a beruházások engedélyezési eljárásaihoz kapcsolódó új vagy módosított díjak közzététele és azok hatálybalépése között, vagy az olyan információk közzététele és a hatálybalépés között, amelyek lehetővé teszik a beruházók számára, hogy megértsék e díjak kiszámítását. Ezek a díjak a rájuk vonatkozó információk közzétételeig nem alkalmazhatók.
5. A Felek a lehetőségekhez mérten olyan eljárásokat fogadnak el vagy tartanak fenn, amelyek lehetővé teszik az érintett illetékes hatóságok által a beruházások engedélyezéséért beszedett díjak elektronikus megfizetését.

18. CIKK

Objektivitás, pártatlanság és függetlenség

Ha valamelyik Fél az engedélyezéssel kapcsolatban intézkedéseket fogad el vagy tart fenn, biztosítja, hogy az illetékes hatóság a kérelmet feldolgozza, valamint határozatai meghozatala és végrehajtása során objektíven és pártatlanul, az engedélyköteles gazdasági tevékenységet végző személyek általi jogtalan befolyásolástól függetlenül jár el¹⁰.

19. CIKK

A szükséges információk közzététele engedélykötelezettség esetén

1. Amennyiben valamelyik Fél engedélykötelezettséget ír elő, haladéktalanul közzéteszi azokat az információkat, amelyekre a beruházóknak szükségük van az ilyen engedély megszerzéséhez, fenntartásához, módosításához és megújításához szükséges követelményeknek, műszaki szabványoknak és eljárásoknak való megfeleléshez. Ezek az információk – amennyiben vannak ilyenek – a következőket tartalmazzák:

- (a) a beruházásra vonatkozó követelmények, beleértve a vonatkozó műszaki előírásokat és szabványokat;

¹⁰Az egyértelműség érdekében ez a rendelkezés nem ír elő konkrét igazgatási struktúrát; hanem a döntéshozatali folyamatra és a döntések kezelésére vonatkozik.

- (b) a vonatkozó formanyomtatványok;
- (c) eljárások;
- (d) a kérelmek feldolgozására vonatkozó indikatív időkeretek;
- (e) engedélyezési díjak;
- (f) a nyilvánosság bevonásának lehetőségei, például meghallgatások vagy észrevételek révén;
- (g) a kérelmekkel kapcsolatos határozatokra vonatkozó fellebbezési vagy felülvizsgálati eljárások;
- (h) az engedélyekre vonatkozó feltételek betartásának ellenőrzésére vagy érvényesítésére szolgáló eljárások; valamint
- (i) az érintett illetékes hatóságok kapcsolattartási adatai.

2. Ajánlott, hogy a Felek az elektronikus közzétételeiket egyetlen portálon tegyék meg.

20. CIKK

Az intézkedések kidolgozása

Ha valamelyik Fél az engedélyezéssel kapcsolatban intézkedést fogad el vagy tart fenn, biztosítja a következőket:

- (a) az intézkedések egyértelmű, objektív és átlátható kritériumokon alapulnak, amelyek magukban foglalhatják a beruházási tevékenység végzéséhez szükséges kompetencia és képesség vizsgálatát, többek között a Fél szabályozási jellegű, például egészségügyi vagy környezetvédelmi követelményeinek való megfelelés tekintetében, azzal a feltétellel, hogy az illetékes hatóságok értékelhetik az egyes kritériumok súlyozását;
- (b) az eljárások pártatlanok, minden kérelmező számára könnyen hozzáférhetőek, és lehetővé teszik a kérelmezők számára annak bizonyítását, hogy megfelelnek-e a követelményeknek; valamint
- (c) az eljárások önmagukban nem akadályozzák indokolatlanul a követelmények teljesítését.

IV. FEJEZET

KAPCSOLATTARTÁSI PONTOK ÉS AZ ÉRDEKELT FELEK BEVONÁSA

21. CIKK

Beruházáskönnyítési kapcsolattartási pontok

1. Jogrendszerükkel összhangban a Felek megfelelő beruházáskönnyítési kapcsolattartási pontokat tartanak fenn vagy hoznak létre, amelyek első kapcsolatfelvételi pontként szolgálnak a beruházók számára a beruházásokat érintő intézkedések tekintetében.
2. A Felek biztosítják, hogy a beruházáskönnyítési kapcsolattartási pontok válaszoljanak a beruházók, valamint a másik Fél által e cikk alapján létrehozott beruházáskönnyítési kapcsolattartási pontok megkereséseire, hogy hozzájáruljanak e megállapodás hatékony alkalmazásához.
3. Amennyiben egy beruházáskönnyítési kapcsolattartási pont nem tud válaszolni a (2) bekezdés szerinti megkeresésre, törekednie kell arra, hogy megadja a szükséges segítséget a kérelmezőnek a vonatkozó információk megszerzéséhez.
4. A Felek biztosítják, hogy az e cikk szerinti megkereséseket és információkat elektronikus úton lehessen benyújtani.

5. Az e cikk értelmében nyújtott információ nem befolyásolhatja azt a kérdést, hogy az adott intézkedés összhangban van-e ezzel a megállapodással.

22. CIKK

Kapcsolatok a fogadó gazdasággal

Ajánlott, hogy a Felek a helyi gazdasággal való kapcsolatok erősítése, a belföldi beszállítók versenyképességének növelése és a beruházások fenntartható fejlődéshez való hozzájárulásának fokozása érdekében a beruházók rendelkezésére bocsássanak a belföldi beszállítókra vonatkozó információkat.

23. CIKK

Problémamegoldási mechanizmusok

1. A Felek törekednek arra, hogy megfelelő mechanizmusokat hozzanak létre vagy tartsanak fenn a beruházók azon problémáinak megoldására, amelyek az e megállapodás hatálya alá tartozó, általánosan alkalmazandó intézkedések alkalmazásából eredhetnek.

2. Az (1) bekezdésben említett mechanizmusoknak többek között az mkkv-k számára is könnyen hozzáférhetőnek, időhöz kötöttnek és átláthatónak kell lenniük. Nem érinthetnek semmilyen olyan fellebbezési vagy felülvizsgálati eljárást, amelyet a Felek hoznak létre vagy tartanak fenn, illetve nem érinthetik az e megállapodás VI. fejezete alapján létrehozott vitarendezési mechanizmust.

24. CIKK

Nemzeti szintű koordináció a hatóságok és ügynökségek között

1. A Felek elismerik a beruházásokkal kapcsolatos intézkedések és eljárások szabályozásáért és végrehajtásáért felelős hatóságok és ügynökségek szoros nemzeti koordinációjának fontosságát, mint a beruházások megkönnyítésének, vonzásának, megtartásának és bővítésének eszközét.
2. A Felek törekednek arra, hogy olyan mechanizmusokat hozzanak létre vagy tartsanak fenn a tevékenységek összehangolására, amelyek célja:
 - (a) a beruházások megkönnyítése;
 - (b) a szabályozási koherencia és a kormányzati intézkedések és eljárások kiszámíthatóságának ösztönzése; valamint
 - (c) a központi, regionális és helyi beruházási intézkedések és eljárások koherenciájának előmozdítása.
3. A koordináció feladatának megkönnyítése érdekében ajánlott, hogy a Felek a jogrendszerükkel összhangban jelöljenek ki egy vezető ügynökséget.

25. CIKK

Szabályozási koherencia és hatásvizsgálatok

1. A Felek elismerik a beruházások hatékony, következetes, átlátható és kiszámítható szabályozási keretének fontosságát.
2. Ajánlott, hogy a Felek saját szabályaikkal és eljárásaikkal összhangban végezzék el az általuk előkészített, e megállapodás hatálya alá tartozó, főbb¹¹ általános hatályú intézkedések hatásvizsgálatát.

¹¹ A Felek meghatározhatják, hogy e megállapodás alkalmazásában mi minősül „főbb” általános hatályú intézkedésnek.

3. A Felek elismerik, hogy a (2) bekezdésben említett hatásvizsgálatok elvégzésekor figyelembe kell venni a javasolt intézkedéseknek az mkkv-kra és a fenntartható fejlődésre gyakorolt lehetséges hatását.

26. CIKK

Konzultáció az érdekelt felekkel és időszakos felülvizsgálatok

1. Ajánlott, hogy a Felek az általuk megfelelőnek tartott időközönként vizsgálják felül az e megállapodás hatálya alá tartozó, általánosan alkalmazandó intézkedéseiket annak meghatározása érdekében, hogy az általuk végrehajtott konkrét intézkedéseket kell-e módosítani, egyszerűsíteni, bővíteni vagy hatályon kívül helyezni annak érdekében, hogy a Fél beruházási kerete hatékonyabbá váljon szakpolitikai célkitűzéseinek elérése és az mkkv-k sajátos igényeinek kielégítése szempontjából.
2. Ajánlott, hogy a Felek rendszeresen vizsgálják felül engedélyezési díjaikat azok számának és sokféleségének csökkentése érdekében.
3. Ajánlott, hogy a Felek felülvizsgálati tevékenységük során vegyék figyelembe az érdekelt felek visszajelzéseit, és használják fel a vonatkozó nemzetközi teljesítménymutatókat.
4. A Felek felkérést kapnak arra, hogy a 43. cikkben említett, beruházáskönnyítéssel foglalkozó bizottságban osszák meg az időszakos felülvizsgálatok során szerzett tapasztalataikat és az azokból eredő szakpolitikai ajánlásokat.

27. CIKK

A vitarendezés alkalmazásának kizárása

A VI. fejezet nem alkalmazandó a 24., 25. és 26. cikkekre.

V. FEJEZET

BERUHÁZÁS ÉS FENNTARTHATÓ FEJLŐDÉS

28. CIKK

Célkitűzések

1. A Felek elismerik, hogy a fenntartható fejlődés magában foglalja a gazdasági fejlődést, a társadalmi fejlődést és a környezetvédelmet, és e három összetevő egymással kölcsönösen összefügg és egymást erősíti, továbbá megerősítik elkötelezettségüket a beruházások oly módon történő megkönnyítése iránt, amely hozzájárul a fenntartható fejlődés célkitűzéséhez, ideértve az ENSZ 2030-ig tartó időszakra szóló menetrendjében foglalt fenntartható fejlődési célokat is.
2. E fejezet célja a Felek közötti beruházási kapcsolatok oly módon történő javítása, amely hozzájárul a fenntartható fejlődéshez, különösen annak a beruházások szempontjából releváns munkaügyi és környezeti dimenziói tekintetében, többek között a párbeszéd és az együttműködés megerősítése révén.

29. CIKK

A szabályozáshoz való jog és a védelem szintjei

1. A Felek elismerik az egyes Felek jogát saját fenntartható fejlődéssel kapcsolatos politikáik és prioritásaik meghatározására, a környezet és a munkavállalók általuk megfelelőnek ítélt belföldi védelmi szintjének meghatározására, valamint arra, hogy elfogadják vagy módosítsák saját vonatkozó jogszabályaikat és politikáikat. E védelmi szinteknek, jogszabályoknak és politikáknak összhangban kell állniuk a Feleknek az e fejezetben említett megállapodások és nemzetközileg elismert szabványok betartására vonatkozó kötelezettségvállalásaival.
2. A Felek törekednek annak biztosítására, hogy vonatkozó jogszabályaik és politikáik magas szintű környezet- és munkavédelmet írjanak elő, továbbá törekednek azok folyamatos javítására.
3. A Felek nem gyengíthetik vagy csökkenthetik a környezetvédelmi vagy munkajogi jogszabályaikban biztosított védelem szintjét a beruházások ösztönzése érdekében.
4. A Felek nem mellőzik a környezetvédelmi vagy munkaügyi jogszabályaikat és nem térnek el tőlük, továbbá nem ajánlják fel ezek mellőzését vagy az ezektől való eltérést a beruházások ösztönzése érdekében.
5. A beruházások ösztönzése érdekében a Felek folyamatos vagy ismétlődő fellépés vagy a fellépés elmaradása útján nem mulasztják el hatékonyan érvényesíteni környezetvédelmi vagy munkaügyi jogszabályaikat.

30. CIKK

Multilaterális munkaügyi előírások és megállapodások

1. A Felek megerősítik elkötelezettségüket a beruházások oly módon történő fejlesztésének előmozdítása mellett, amely elősegíti a mindenki számára elérhető tisztességes munkát, összhangban a Nemzetközi Munkaügyi Szervezetnek (a továbbiakban: ILO) a tisztességes globalizációhoz szükséges társadalmi igazságosságról szóló, a Nemzetközi Munkaügyi Konferencia (a továbbiakban: ILC) által 2008. június 10-én Genfben elfogadott nyilatkozata szerinti kapcsolódó kötelezettségvállalásaikkal.
2. Az ILO 1919. június 28-án elfogadott alapokmányával, valamint a Nemzetközi Munkaügyi Konferencia által 1998. június 18-án Genfben elfogadott és 2022-ben módosított, a munka világára vonatkozó alapvető elvekről és jogokról szóló ILO-nyilatkozattal és annak nyomán követésével összhangban a Felek tiszteletben tartják, előmozdítják és megvalósítják az alapvető ILO-egyezményekben meghatározott alapvető munkaügyi normákat, és hatékonyan végrehajtják az Európai Unió tagállamai, illetve Ecuador által megerősített további ILO-egyezményeket.
3. A Felek folyamatos és kitartó erőfeszítéseket tesznek azon alapvető ILO-egyezmények megerősítése érdekében, amelyeknek még nem részes felei.

4. A Felek ösztönzik az olyan beruházási politikákat, amelyek előmozdítják az ILO tisztességes munkára vonatkozó menetrendjének célkitűzéseit, összhangban a tisztességes globalizációhoz szükséges társadalmi igazságosságról szóló ILO-nyilatkozattal és az ILO fennállásának századik évfordulója alkalmából kiadott, a munka jövőjéről szóló, az ILC által 2019. június 21-én Genfben elfogadott nyilatkozattal.
5. A Felek az ILO szerinti kötelezettségvállalásaiknak megfelelően – amennyiben még nem tették meg – hatékony munkaügyi felügyeleti rendszert hoznak létre és tartanak fenn valamennyi gazdasági ágazat tekintetében, beleértve a mezőgazdasági és bányászati tevékenységeket is.
6. A Felek közös erőfeszítéseket tesznek, hogy megerősítsék az adott esetben kétoldalúan, regionálisan és nemzetközi fórumokon – többek között az ILO keretében – folytatott együttműködésüket az e cikk hatálya alá tartozó ügyek beruházási vonatkozású aspektusai tekintetében.

31. CIKK

Többoldalú környezetvédelmi irányítás és megállapodások

1. A Felek elismerik a többoldalú környezetvédelmi irányításnak, különösen az ENSZ Környezetvédelmi Programja (a továbbiakban: UNEP) Környezetvédelmi Közgyűlése (a továbbiakban: UNEA) szerepének, valamint a multilaterális környezetvédelmi megállapodásoknak a fontosságát, mint a nemzetközi közösségnek a globális vagy regionális környezeti kihívásokra adott válaszát, és hangsúlyozzák a beruházások és a környezetvédelmi szakpolitikák, szabályok és intézkedések közötti kölcsönös támogatás megerősítésének szükségességét.

2. A Felek hatékonyan végrehajtják azon multilaterális környezetvédelmi megállapodásokat és jegyzőkönyveket, amelyeknek részes felei. A Felek megerősítik elkötelezettségüket a beruházások olyan módon történő fejlesztésének előmozdítása mellett, amely elősegíti a magas szintű környezetvédelmet.

3. A Felek közös erőfeszítéseket tesznek, hogy megerősítsék a kétoldalú, regionális és a megfelelő nemzetközi fórumokon – többek között az ENSZ fenntartható fejlődéssel foglalkozó magas szintű politikai fóruma, az ENSZ Környezetvédelmi Programja (UNEP), az ENSZ Környezetvédelmi Közgyűlése (UNEA), a multilaterális környezetvédelmi megállapodások vagy a Kereskedelmi Világszervezet (a továbbiakban: WTO) keretében – folytatott együttműködésüket az e cikk hatálya alá tartozó ügyek beruházási vonatkozású kérdései tekintetében.

32. CIKK

Beruházás és éghajlatváltozás

1. A Felek elismerik az éghajlatváltozással és annak hatásaival szembeni sürgős fellépés jelentőségét, valamint a beruházások szerepét e cél megvalósítása során, összhangban az Egyesült Nemzetek Szervezetének 1992. május 9-én New Yorkban kelt Éghajlatváltozási Keretegyezményével (a továbbiakban: UNFCCC), a 2015. december 12-én Párizsban létrejött Párizsi Megállapodással (a továbbiakban: Párizsi Megállapodás), valamint az éghajlatváltozás területére vonatkozó egyéb multilaterális környezetvédelmi megállapodásokkal és többoldalú eszközökkel.

2. A Felek:

- (a) hatékonyan végrehajtják az UNFCCC-t és a Párizsi Megállapodást, beleértve a nemzetileg meghatározott hozzájárulásokkal kapcsolatos kötelezettségvállalásaikat is; valamint
- (b) előmozdítják a beruházási és éghajlatváltozási szakpolitikák és intézkedések kölcsönösen támogató jellegét, hozzájárulva az alacsony üvegházhatásúgáz-kibocsátású, erőforrás-hatékony, körforgásos gazdaságra és az éghajlatváltozás hatásaival szemben reziliens fejlődésre való átálláshoz;

3. A Felek közös erőfeszítéseket tesznek, hogy megerősítsék együttműködésüket az e cikk hatálya alá tartozó kérdések beruházási vonatkozású aspektusai tekintetében szükség szerint kétoldalúan, regionálisan és a megfelelő nemzetközi fórumokon, többek között az UNFCCC, a Párizsi Megállapodás, az ózonréteget lebontó anyagokról szóló, 1987. szeptember 16-án Montrealban létrejött montreali jegyzőkönyv, továbbá a WTO, a Nemzetközi Polgári Repülési Szervezet és a Nemzetközi Tengerészeti Szervezet keretében.

33. CIKK

A fenntartható fejlődéshez hozzájáruló beruházások

1. A Felek – azon kötelezettségvállalásukkal összhangban, hogy fokozzák a beruházások hozzájárulását a fenntartható fejlődés céljához – elősegítik és ösztönzik a fenntartható termelésbe és fogyasztásba, a környezeti árukba és szolgáltatásokba való, valamint az éghajlatváltozás mérséklése és az ahhoz való alkalmazkodás szempontjából fontos, például a megújulóenergia-termelésbe és az energiahatékonyságba történő beruházásokat.

2. A Felek elismerik a biológiai sokféleség megőrzésének és fenntartható hasznosításának fontosságát, valamint a beruházások szerepét e célkitűzések elérésében, összhangban az 1992. június 5-én Rio de Janeiróban kelt Biológiai Sokféleség Egyezményrel (a továbbiakban: CBD) és annak jegyzőkönyveivel, a veszélyeztetett vadon élő állat- és növényfajok nemzetközi kereskedelméről szóló, 1973. március 3-án Washingtonban kelt egyezményrel (a továbbiakban: CITES), valamint azokkal a vonatkozó multilaterális környezetvédelmi megállapodásokkal, amelyeknek részes felei, továbbá az ezek alapján elfogadott határozatokkal.
3. A Felek elősegítik a biológiai erőforrások fenntartható használatára és a biológiai sokféleség megőrzésére irányuló beruházásokat, és intézkedéseket hoznak a biológiai sokféleség megőrzésére, amennyiben az a beruházásokhoz kapcsolódó nyomásnak van kitéve.
4. A Felek elismerik a fenntartható erdőgazdálkodás és -védelem jelentőségét és a beruházások szerepét e célok elérésében. Ennek megfelelően a Felek oly módon könnyítik meg a beruházásokat, hogy az összeegyeztethető legyen az erdők megőrzésével és a fenntartható erdőgazdálkodással.
5. A Felek elismerik a tengeri biológiai erőforrások és a tengeri ökoszisztémák megőrzése és az azokkal való fenntartható gazdálkodás, valamint a felelős és fenntartható akvakultúra előmozdítása, továbbá a beruházások e célok elérése terén betöltött szerepének jelentőségét. Ennek megfelelően a Felek oly módon könnyítik meg a beruházásokat, hogy az összeegyeztethető legyen az élő tengeri biológiai erőforrásokkal és a tengeri ökoszisztémákkal való fenntartható gazdálkodással és azok megőrzésével, valamint a felelős és fenntartható akvakultúra előmozdításával.
6. A Felek közös erőfeszítéseket tesznek, hogy megerősítsék kétoldalú, regionális és a megfelelő nemzetközi fórumokon – többek között a Biológiai Sokféleség Egyezmény és a CITES keretében – folytatott együttműködésüket az e cikk hatálya alá tartozó ügyek beruházási vonatkozású kérdései tekintetében.

34. CIKK

Felelős üzleti magatartás

1. A Felek elismerik a felelős üzleti magatartás jelentőségét, valamint a beruházások szerepét e cél elérésében.
2. A Felek előmozdítják a felelős üzleti magatartással összehangolt gyakorlatok vállalkozások és beruházók általi alkalmazását.
3. A Felek támogatják a vonatkozó nemzetközi eszközök, például az üzleti vállalkozások emberi jogi felelősségére vonatkozó ENSZ-irányelvek, az ENSZ Globális Megállapodása, a multinacionális vállalatokra és a szociálpolitikára vonatkozó elvekről szóló háromoldalú ILO-nyilatkozat, valamint az OECD multinacionális vállalkozásokra vonatkozó, felelős üzleti magatartásról szóló irányelvei és a kellő gondosságról szóló OECD-útmutatás terjesztését és használatát.
4. A Felek közös erőfeszítéseket tesznek, hogy megerősítsék együttműködésüket az e cikk hatálya alá tartozó kérdések beruházási vonatkozásai tekintetében kétoldalúan, regionálisan, valamint a megfelelő nemzetközi fórumokon, többek között az információk, a bevált gyakorlatok cseréje és tájékoztatási kezdeményezések révén.

35. CIKK

Beruházás és nemek közötti egyenlőség

1. A Felek elismerik, hogy az inkluzív beruházási politikák hozzájárulnak a nők gazdasági szerepvállalásának és a nemek közötti egyenlőségnek az előmozdításához, összhangban a 2030-ig tartó időszakra szóló menetrend 5. fenntartható fejlődési céljával, valamint a WTO 2017 decemberében Buenos Airesben megrendezett miniszteri konferenciáján elfogadott, a kereskedelemről és a nők gazdasági szerepvállalásának erősítéséről szóló együttes nyilatkozat célkitűzéseivel. Elismerik, hogy a nők jelentősen hozzájárulnak a gazdasági növekedéshez a gazdasági tevékenységben – a beruházásokat is beleértve – való részvételük révén. A Felek hangsúlyozzák azon szándékukat, hogy e megállapodást a nemek közötti egyenlőséget előmozdító és javító módon hajtsák végre.
2. A Felek közösen azon munkálkodnak, hogy megerősítsék – adott esetben kétoldalúan, illetve regionális és nemzetközi fórumokon folytatott – együttműködésüket az e cikk hatálya alá tartozó ügyek beruházással kapcsolatos kérdései terén, többek között olyan tevékenységek révén, amelyek jobb lehetőségeket és feltételeket biztosítanak a nők – köztük a munkavállalók, az üzletasszonyok és a vállalkozók – számára az e megállapodás teremtette lehetőségek eléréséhez és kiaknázásához.

VI. FEJEZET

VITÁK ELKERÜLÉSE ÉS VITARENDEZÉS

36. CIKK

Konzultációk

1. A Felek törekednek arra, hogy – amennyiben e megállapodás másként nem rendelkezik – az e megállapodás értelmezésével és alkalmazásával kapcsolatban közöttük felmerülő jogvitákat úgy rendezzék, hogy kölcsönösen elfogadott megoldás elérése céljából jóhiszemű konzultációt kezdeményeznek.
2. Az egyik Fél a másik Félhez intézett írásos kérelem formájában kezdeményez konzultációt, megjelölve a szóban forgó intézkedéseket és az e megállapodás szerinti azon kötelezettségeket, amelyeket megítélése szerint a másik Fél nem teljesített.
3. Az a Fél, amelyhez a konzultációra irányuló kérelmet benyújtották, a kérelem kézbesítésétől számított 10 napon belül válaszol a kérelemre.
4. A Felek eltérő megállapodásának hiányában a konzultációt a kérelem kézbesítésének időpontjától számított legkésőbb 30 napon belül megtartják, és annak helyszíne annak a Félnek a területe, amelyikhez a kérelmet intézték.

5. A konzultáció során a Felek elegendő ténybeli információt biztosítanak, hogy lehetővé tegyék annak teljes körű vizsgálatát, hogy a szóban forgó intézkedés milyen módon sértheti az e megállapodás szerinti releváns kötelezettségeket.
6. A Felek törekednek arra, hogy illetékes kormányzati hatóságaik azon munkatársainak részvételét biztosítsák, akik szakértelemmel rendelkeznek a konzultáció tárgyát illetően.
7. Az e megállapodásban említett multilaterális környezetvédelmi vagy munkaügyi megállapodásokkal vagy eszközökkel kapcsolatos kérdésekről folytatott konzultációk részeként a Felek figyelembe veszik az ILO-tól vagy a multilaterális környezetvédelmi megállapodások alapján létrehozott megfelelő testületektől vagy szervezetektől származó információkat annak érdekében, hogy előmozdítsák a Felek és e testületek vagy szervezetek munkája közötti koherenciát. Adott esetben a Felek tanácsot kérnek ezektől a testületektől vagy szervezetektől, illetve bármilyen más, általuk megfelelőnek ítélt szakértőtől vagy testülettől.
8. A Felek adott esetben kikérhetik a civil társadalom véleményét a 46. cikkben említettek szerint.
9. A konzultációk és különösen a Felek által a konzultációk során közzétett információk és álláspontok bizalmasak.

37. CIKK

Kölcsönösen elfogadott megoldások

1. A 36. cikk hatálya alá tartozó viták tekintetében a Felek bármikor megállapodhatnak egy kölcsönösen elfogadható megoldásban.
2. A Felek elfogadják a kölcsönösen elfogadható megoldás végrehajtásához szükséges intézkedéseket. Amennyiben az azonnali végrehajtás nem lehetséges, a Felek észszerű határidőt állapítanak meg a végrehajtásra.
3. A végrehajtó Fél legkésőbb a 2. bekezdésben megállapított határidő lejártáig írásban tájékoztatja a másik Felet minden olyan intézkedésről, amelyet a kölcsönösen elfogadott megoldás végrehajtása érdekében hozott.
4. Ha a Felek a konzultáció iránti kérelem időpontjától számított 120 napon belül nem tudnak kölcsönösen elfogadható megoldást találni, vagy ha a kölcsönösen elfogadott megoldást a (2) bekezdésben említett határidőn belül nem hajtják végre, a 36. cikk szerinti konzultációt kérő Fél kérheti, hogy a vita rendezése érdekében állítsanak fel egy vitarendezési testületet. A vitarendezési testület létrehozására irányuló kérelmet (a továbbiakban: testületfelállítási kérelem) másik Félhez intézett írásbeli kérelem útján kell benyújtani.

38. CIKK

Választottbírósági eljárás

1. A Felek törekednek arra, hogy megállapodjanak a 37. cikk (4) bekezdésében említett választottbírói testület összetételéről. Amennyiben a 37. cikk (4) bekezdése szerinti testületfelállítási kérelem kézhezvételétől számított 30 napon belül nem születik ilyen megállapodás, a Felek további 30 napon belül testületi tagot jelölnek ki.

A Felek által kinevezett testületi tagok közösen nevezik ki a testület elnökét, aki egyik Félnek sem állampolgára.

2. Ha az egyik Fél az (1) bekezdésben előírt határidőn belül nem jelöl ki testületi tagot, a másik Fél felkérheti az Állandó Választottbíróság főtítkárát, hogy jelöljön ki testületi tagot.

Ha a testületi tagok az (1) bekezdés értelmében a kinevezésüket követő 30 napon belül nem jelölnek ki testületi elnököt, bármelyik Fél felkérheti az Állandó Választottbíróság főtítkárát, hogy nevezzen ki testületi elnököt.

3. A testület objektíven értékeli az elé terjesztett ügyet. A Felek eltérő megállapodása hiányában a testület meghatározza az alkalmazandó eljárási szabályzatot.

4. Ha a testület arra a következtetésre jut, hogy a szóban forgó intézkedés nem felel meg e megállapodás rendelkezéseinek, a bepanaszolt Fél minden szükséges intézkedést megtesz annak érdekében, hogy haladéktalanul megfeleljen a követelményeknek.

5. A (4) bekezdés sérelme nélkül a Felek valamely Fél kérésére megvitatják a végrehajtandó intézkedéseket, figyelembe véve a testület jelentését.

6. A beruházáskönnyítéssel foglalkozó bizottság nyomon követi a testület jelentése nyomán meghozott intézkedéseket.

39. CIKK

Átláthatóság

A Felek haladéktalanul közzéteszik a következőket:

- (a) a 36. cikk szerinti konzultáció iránti kérelem;
- (b) a 37. cikk szerinti kölcsönösen elfogadott megoldás; valamint
- (c) a 38. cikk szerinti intézkedések.

40. CIKK

Időtartamok

1. Az e fejezetben meghatározott valamennyi időtartamot – eltérő rendelkezés hiányában – naptári napokban kell számítani, annak a cselekménynek a bekövetkezését követő naptól kezdődően, amellyel kapcsolatosan az időtartamot alkalmazzák.
2. Az e fejezetben hivatkozott valamennyi időtartam a Felek kölcsönös megegyezésével módosítható.

41. CIKK

Közvetítői eljárás

1. Valamely Fél bármikor kérheti a másik Felet, hogy kezdjenek közvetítői eljárást a Felek által végrehajtott bármely olyan intézkedéssel kapcsolatban, amely állítólagosan hátrányosan érinti a Felek közötti beruházásokat.
2. A közvetítői eljárás csak a Felek közös megegyezésével kezdődhet meg annak érdekében, hogy feltárják a kölcsönösen elfogadható megoldásokat, és figyelembe vegyék a Felek által kinevezett közvetítő tanácsait és megoldási javaslatait.
3. A Felek törekednek arra, hogy a közvetítő kinevezésének napját követő 90 napon belül kölcsönösen elfogadható megoldást találjanak.
4. A Felek eltérő megállapodásának hiányában a közvetítői eljárás valamennyi lépését bizalmasan kell kezelni, ideértve a tanácsokat, illetve a javasolt megoldásokat is. Azonban bármely Fél nyilvánosságra hozhatja azt a tényt, hogy közvetítésre kerül sor.
5. A közvetítői eljárás nem érinti a Feleknek a 36. és a 38. cikkben vagy bármely más megállapodásban szereplő vitarendezési eljárások szerinti jogait és kötelezettségeit.

VII. FEJEZET

EGYÜTTMŰKÖDÉS ÉS INTÉZMÉNYI RENDELKEZÉSEK

42. CIKK

Technikai segítségnyújtás és kapacitásépítés a beruházáskönnyítés érdekében

1. A Felek elismerik a technikai segítségnyújtás és a kapacitásépítés fontosságát, és kötelezettséget vállalnak arra, hogy együttműködnek az ecuadori beruházási környezet megerősítése és e megállapodás végrehajtásának támogatása érdekében.
2. Az (1) bekezdésben említett tevékenységeket az Európai Unió fejlesztési együttműködésének és eszközeinek szabályai és vonatkozó eljárásai keretében kell végrehajtani.
3. A segítségnyújtás iránti kérelmeknek az azonosított szükségleteken kell alapulniuk, és összhangban kell lenniük a nemzeti beruházáskönnyítési reformokkal. A segítségnyújtásra kölcsönösen elfogadott feltételek vonatkoznak.
4. A Felek a beruházáskönnyítéssel foglalkozó bizottság keretében:
 - (a) információt cserélnek és felülvizsgálják az e megállapodás végrehajtásával kapcsolatos kapacitásépítéshez nyújtott technikai segítségnyújtással és támogatással kapcsolatos előrehaladást; valamint
 - (b) azonosítják a technikai segítségnyújtás és a kapacitásépítés iránti igényeket.

43. CIKK

A beruházáskönnyítéssel foglalkozó bizottság

1. E megállapodás megfelelő és hatékony működésének biztosítása érdekében a Felek létrehozzák a két Fél képviselőiből álló, beruházáskönnyítéssel foglalkozó bizottságot.
2. A beruházáskönnyítéssel foglalkozó bizottság első alkalommal legkésőbb e megállapodás hatálybalépésének napját követő hat hónapon belül ülésezik. Ezt követően a beruházáskönnyítéssel foglalkozó bizottság évente ülésezik, illetve indokolatlan késedelem nélkül bármelyik Fél kérésére, hacsak a Felek képviselői másként nem állapodnak meg.
3. A Felek képviselőinek eltérő megállapodása hiányában a beruházáskönnyítéssel foglalkozó bizottság felváltva Brüsszelben és Ecuadorban ülésezik. A beruházáskönnyítéssel foglalkozó bizottság személyesen vagy más megfelelő kommunikációs eszköz segítségével is ülésezhet, a Felek képviselőinek megegyezése szerint.
4. A beruházáskönnyítéssel foglalkozó bizottság társelnöki tisztét Ecuador részéről a termelési, kereskedelmi és beruházási miniszter, az Unió részéről pedig az Európai Bizottság kereskedelemért felelős tagja vagy megbízottjai töltik be.

44. CIKK

A beruházáskönnyítéssel foglalkozó bizottság feladatai

1. A beruházáskönnyítéssel foglalkozó bizottság:
 - (a) megvizsgálja a Felek közötti beruházási kapcsolatok további javításának lehetőségeit;
 - (b) felügyeli és elősegíti e megállapodás végrehajtását és alkalmazását, és előmozdítja általános célkitűzéseit;
 - (c) megfelelő módszereket keres az e megállapodás hatálya alá tartozó területeken esetlegesen felmerülő problémák megelőzésére vagy megoldására, illetve az e megállapodás értelmezésével vagy alkalmazásával kapcsolatban felmerülő viták orvosolására;
 - (d) megvizsgál minden egyéb, az e megállapodás hatálya alá tartozó területtel kapcsolatos, érdeklődésre számot tartó kérdést, amint arról a Felek képviselői megállapodhatnak;
 - (e) valamely Fél kérésére mérlegeli a 21. cikkben említett vizsgálatokat és az igazgatási segítségnyújtás iránti kérelmeket; valamint
 - (f) megvitatja a megállapodás javításának lehetőségeit, különösen a más nemzetközi fórumokon és a Felek által kötött más megállapodások keretében szerzett tapasztalatok és az ott tapasztalható tendenciák fényében;
2. A beruházáskönnyítéssel foglalkozó bizottság az első ülésén elfogadja az eljárási szabályzatát.

45. CIKK

A beruházáskönnyítéssel foglalkozó bizottság határozatai és ajánlásai

1. E megállapodás célkitűzéseinek elérése érdekében a beruházáskönnyítéssel foglalkozó bizottság döntési hatáskörrel rendelkezik, ahol e megállapodás így rendelkezik. Az említett határozatok a Felekre nézve kötelező erejűek. A Felek elfogadják az e határozatok végrehajtásához szükséges intézkedéseket.
2. E megállapodás célkitűzéseinek elérése érdekében a beruházáskönnyítéssel foglalkozó bizottság megfelelő ajánlásokat tehet az e megállapodás hatálya alá tartozó valamennyi kérdésben.
3. A beruházáskönnyítéssel foglalkozó bizottság konszenzussal hozza meg határozatait és fogalmazza meg ajánlásait.

46. CIKK

Párbeszéd a civil társadalommal

1. A Felek párbeszédet szerveznek a civil társadalommal (a továbbiakban: párbeszéd) e megállapodás végrehajtásának megvitatása céljából.
2. A Felek a párbeszéd során előmozdítják az érdekelt felek kiegyensúlyozott képviseletét, beleértve a gazdasági növekedéssel és a fenntartható fejlődéssel, valamint a szociális, környezetvédelmi és egyéb kérdésekkel foglalkozó nem kormányzati szervezeteket, üzleti és munkáltatói szervezeteket és szakszervezeteket.
3. A párbeszédre évente, a beruházáskönnyítéssel foglalkozó bizottság ülésével összefüggésben kerül sor, kivéve, ha a Felek másként állapodnak meg.
4. A párbeszéd céljából a Felek tájékoztatást nyújtanak a párbeszédben részt vevőknek e megállapodás végrehajtásáról.
5. A párbeszéd során kifejtett nézeteket és véleményeket be lehet nyújtani a beruházáskönnyítéssel foglalkozó bizottságnak, és nyilvánosan hozzáférhetővé lehet tenni.
6. A Felek dönthetnek úgy, hogy a párbeszédet adott esetben a Felek által a civil társadalom bevonására létrehozott meglévő mechanizmusokon keresztül szervezik meg.

VIII. FEJEZET

ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

47. CIKK

Általános kivételek

Feltételezve, hogy ezeket az intézkedéseket nem a másik Fél beruházóinak önkényes vagy indokolatlan megkülönböztetése, illetve hasonló helyzetekben végrehajtott beruházási tevékenységeire irányuló leplezett korlátozás eszközeként alkalmazzák¹², e megállapodás egyik rendelkezése sem értelmezhető úgy, hogy az megakadályozná bármelyik Felet olyan intézkedések elfogadásában és végrehajtásában, amelyek:

- (a) a közbiztonság vagy a közerkölcs védelméhez, illetve a közrend fenntartásához szükségesek¹³;
- (b) az emberi, állati vagy növényi élet vagy egészség védelméhez szükségesek;
- (c) azon jogszabályok vagy egyéb rendelkezések betartásának biztosításához szükségesek, amelyek nem ellentétesek e megállapodás rendelkezéseivel, ideértve a következőkre vonatkozókat is:
 - (i) félrevezető vagy csalárd gyakorlatok megakadályozása vagy a szerződések nem teljesítése hatásának kezelése;

¹² Ez tükrözi a Felek azon szándékát, hogy biztosítsák az összhangot a GATT XX. cikkének bevezető részével és a GATS XIV. cikkével.

¹³ A közbiztonságra és a közrendre hivatkozó kivételek csak akkor alkalmazhatók, ha a társadalom alapvető érdekeinek valamelyike valódi és kellően súlyos fenyegetettség alatt áll.

- (ii) a magánélet védelme a személyes adatok feldolgozásának és terjesztésének összefüggésében, valamint az iratok titkossága és az egyéni számlák védelme;
- (iii) biztonság.

48. CIKK

Biztonsággal kapcsolatos kivételek

E megállapodás egyetlen rendelkezése sem értelmezhető úgy, hogy az:

- (a) megkövetelné bármelyik Féltől olyan információk szolgáltatását vagy hozzáférhetővé tételét, amelyek átadását a Fél alapvető biztonsági érdekeivel ellentétesnek ítéli; vagy
- (b) gátolná bármely Felet abban, hogy olyan, az alapvető biztonsági érdekei védelméhez szükségesnek ítélt intézkedéseket hozzon, amely(et):
 - (i) a fegyverek, lőszeres és hadfelszerelések gyártásával vagy kereskedelmével kapcsolatos, valamint más áruk és anyagok, szolgáltatások és technológiák olyan kereskedelmével vagy azokkal összefüggő ügyletekkel kapcsolatos, és olyan gazdasági tevékenységekhez kapcsolódik, amelyek közvetlenül vagy közvetve katonai létesítmények ellátását szolgálják;

- (ii) hasadó- és fuzionáló anyagokra, illetve ezek alapanyagaira vonatkozik;
- (iii) háború idején vagy bármely, a nemzetközi kapcsolatokban felmerülő egyéb veszélyhelyzet felmerülésekor hoznak; vagy
- (c) gátolná bármely Felet abban, hogy az Egyesült Nemzetek Alapokmányában megfogalmazott kötelezettségek nyomán lépéseket tegyen a nemzetközi béke és biztonság fenntartására.

49. CIKK

Időtartam

Ez a megállapodás határozatlan időre jön létre.

50. CIKK

Megszűnés

1. Bármelyik Fél írásban értesítheti a másik Felet az e megállapodás felmondására irányuló szándékáról. Az Uniónak szóló értesítést az Európai Unió Tanácsa Főtitkárának, az Ecuadornak szóló értesítést Ecuador Külügy- és Emberi Mobilitási Minisztériumának kell megküldeni.
2. A Felek eltérő megállapodásának hiányában e megállapodás megszüntetése az (1) bekezdésben szereplő értesítés kézhezvételének napjától számított hat hónap elteltével válik hatályossá.

51. CIKK

Területi hatály

1. E megállapodás a következő területeken alkalmazandó:
 - (a) az Unió tekintetében azokon a területeken, amelyeken az Európai Unióról szóló szerződés és az Európai Unió működéséről szóló szerződés alkalmazandó, az azokban a szerződésekben meghatározott feltételekkel; valamint

(b) Ecuador tekintetében a Ecuador kontinentális és tengeri területeiből, a szomszédos szigetekből, a parti tengerből, a Galápagos-szigetektől, a talajból, a tenger alatti platformból, az altalajból, valamint az ezek feletti kontinentális, szigeti és tengeri légtérből álló területen, amelynek határait az Ecuador által aláírt szerződések határozzák meg.

2. E megállapodás alkalmazásában a „terület” kifejezés az (1) bekezdéssel összhangban értendő.

3. Az egyértelműség érdekében az (1) bekezdés 1. pontjának b) alpontjában az Ecuador által aláírt szerződésekre való hivatkozások magukban foglalják különösen az Egyesült Nemzetek Szervezetének 1982. december 10-én Montego Bay-ben kelt Tengerjogi Egyezményét. A nemzeti jog és a nemzetközi jog közötti ellentmondás esetén az utóbbi az irányadó.

52. CIKK

Módosítások

A Felek írásos megállapodással módosíthatják e megállapodást. Az ilyen módosítások az 57. cikknek megfelelően lépnek hatályba.

53. CIKK

Új tagállamok csatlakozása az Európai Unióhoz

1. Az Unió tájékoztatja Ecuadort minden, harmadik ország részéről az Unióhoz benyújtott csatlakozás iránti kérelemről.
2. Az Európai Unió értesíti Ecuadort a harmadik országoknak az Európai Unióhoz történő csatlakozásáról szóló bármely szerződés hatálybalépéséről.

54. CIKK

Magánjogi jogok

E megállapodás egyetlen rendelkezése sem értelmezhető úgy, hogy az a Felek között a nemzetközi közjog alapján létrehozottaktól eltérő jogokat vagy kötelezettségeket keletkeztetne, vagy úgy, hogy erre a megállapodásra közvetlenül hivatkozni lehet a Felek jogrendszerében.

55. CIKK

Hivatkozás a jogszabályokra és egyéb megállapodásokra

1. Eltérő rendelkezés hiányában a Felek hivatkozott jogszabályai és egyéb rendelkezései azok módosításait is magukban foglalják.
2. Amennyiben e megállapodás részben vagy egészben nemzetközi megállapodásokra hivatkozik, az úgy értendő, hogy azok a nemzetközi megállapodások magukban foglalják az e megállapodás aláírásának napján vagy azt követően mindkét Fél számára hatályba lépő módosításokat vagy a helyükbe lépő megállapodásokat. Amennyiben ilyen módosítások vagy utódmegállapodások eredményeként bármilyen kérdés merül fel e megállapodás végrehajtását vagy alkalmazását illetően, a Felek bármelyik Fél kérésére konzultációt folytathatnak egymással azzal a céllal, hogy kölcsönösen kielégítő megoldást találjanak.

56. CIKK

E megállapodás melléklete

E megállapodás fenntartható energiáról és nyersanyagokról szóló melléklete a megállapodás szerves részét képezi.

57. CIKK

Hatálybalépés

1. Ez a megállapodás az azon időpontot követő második hónap első napján lép hatályba, amikor a Felek írásbeli értesítést cserélnek arról, hogy teljesítették az e megállapodás hatálybalépése tekintetében alkalmazandó jogi követelményeket és eljárásokat.

2. Az (1) bekezdésben említett írásbeli értesítést az Európai Unió Tanácsa Főtitkárának és Ecuador Külügy- és Emberi Mobilitási Minisztériumának kell megküldeni.

58. CIKK

Nyelvek és hiteles szövegek

E megállapodás két-két eredeti példányban készült angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, horvát, ír, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák és szlovén nyelven, e szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

FENTIEK HITELEÜL az alulírott, e célból kellően meghatalmazott teljhatalmú megbízottak aláírták ezt a megállapodást.

Kelt ...-ban/-ben, a év ... havának napján.

az Európai Unió részéről,

az Ecuadori Köztársaság részéről

MELLÉKLET A FENNTARTHATÓ ENERGIÁRÓL ÉS NYERSANYAGOKRÓL

1. CIKK

Célkitűzések

1. E melléklet célja, hogy megkönnyítse a Felek közötti beruházásokat a fenntartható energia és nyersanyagok területén az energetikai átállás előmozdítása és a környezeti fenntarthatóság javítása érdekében.
2. Ez a melléklet a fenntartható energia és nyersanyagok területén egészíti ki a megállapodást.

2. CIKK

Fenntartható energiával kapcsolatos beruházások

1. A Felek előmozdítják a nyitott, versenyképes és működő energiapiacok létrehozását olyan átlátható jogi és szabályozási keretek révén, amelyek megkönnyítik a fenntartható energiába¹ és az energiahatékonyságba történő beruházásokat.
2. Az (1) bekezdés alkalmazásában a Felek:
 - (a) közzéteszik az energiahálózatok (villamos energia és gáz) irányítására, az azokhoz való hozzáférésre és azok használatára vonatkozó feltételeket és követelményeket, beleértve az energiahálózatokhoz való hozzáférésre és azok használatára vonatkozó feltételeket és díjakat, valamint az e feltételektől és követelményektől való lehetséges eltéréseket;
 - (b) észszerű, objektív és pártatlan módon alkalmazzák az a) pontban említett feltételeket,

¹ Ez magában foglalja a megújuló energiát és a tiszta energiák egyéb formáit is.

követelményeket és eltéréseket;

(c) törekednek a fenntartható energia átlátható és versenyképes támogatási mechanizmusainak kialakítására;

(d) a lehetőségekhez mérten észszerűsítik a fenntartható energiába – például az energiatermelési, -átviteli és -elosztási infrastruktúra kiépítésébe – történő beruházásokra vonatkozó engedélyezési eljárásokat; valamint

(e) saját piacukon és nemzetközi szinten előmozdítják a fenntartható energia és a megújuló üzemanyagok előállításába, felhasználásába és kereskedelmébe, valamint az energiahatékonyság és a kapcsolódó technológiák ágazatába történő beruházásokat elősegítő szabályozási kereteket.

3. CIKK

A nyersanyag-értékláncok fenntarthatósága

1. A Felek elismerik a nyersanyagok tisztességes, felelős, torzulásmentes beszerzésének és fenntartható előállításának fontosságát² a kapcsolódó nyersanyag-kitermelő, -feldolgozó és -újrafeldolgozó iparágak teljes értékláncában.

2. Az (1) bekezdés alkalmazásában a Felek oly módon könnyítik meg a nyersanyagokba történő beruházásokat, hogy az hozzájáruljon a fenntartható fejlődés célkitűzéséhez, teljes mértékben tiszteletben tartsa az egyes Felek természeti erőforrásaik feletti szuverenitását, és nemzetközileg elismert szabványok alapján fenntartsa az érintettek jogait.

3. A Felek előmozdítják a nyitott, versenyképes és működő nyersanyagpiacok létrehozását olyan átlátható szabályozási és jogi keretek révén, amelyek megkönnyítik a nyersanyag-kitermelő, -

² „Nyersanyagok”: ipari termékek gyártása során használt anyagok, beleértve az érceket, koncentrátumokat, salakot, hamut és vegyi anyagokat, valamint a kitermelt, feldolgozott, megmunkálatlan és finomított egyéb anyagokat, beleértve az újrafeldolgozottakat is.

feldolgozó és -újrafeldolgozó iparágakba történő beruházásokat, különösen az engedélyek átláthatóságának, valamint adott esetben a geológiai adatokhoz való hozzáférés feltételeinek biztosítása révén.

4. A Felek előmozdítják a fenntartható és felelős gyakorlatokat a nyersanyag-kitermelő, -feldolgozó és -újrafeldolgozó iparágakban.

5. A (4) bekezdés alkalmazásában a Felek:

(a) támogatják a felelős üzleti magatartás nemzetközi szabványokkal összhangban történő előmozdítására irányuló nemzeti, regionális és nemzetközi kezdeményezéseket;

(b) előmozdítják az átláthatóságot és az elszámoltathatóságot a nyersanyagok felhasználása és kezelése terén, többek között a nyersanyagok felelősségteljes és fenntartható kitermelésére és beszerzésére irányuló releváns kezdeményezések – például a konfliktusok által érintett és nagy kockázatot jelentő térségekből származó ásványok felelősségteljes ellátási lánc tekintetében követendő kellő gondosságról szóló OECD-útmutatás és a nyersanyag-kitermelő iparágak átláthatóságára irányuló kezdeményezés – támogatása révén; valamint

(c) előmozdítják a felelős beszerzés és bányászat értékeit, valamint maximalizálják nyersanyagágazatuknak és kapcsolódó ipari értékláncaiknak az ENSZ 2030-ig tartó időszakra szóló menetrendjében foglalt fenntartható fejlődési célok teljesítéséhez való hozzájárulását.

4. CIKK

A környezetre gyakorolt hatás értékelése

1. A Felek biztosítják, hogy környezeti hatásvizsgálatot végeznek azt megelőzően, hogy az adott Fél engedélyt adna energiahordozók előállításával vagy feltárásával, illetve nyersanyagok

előállításával kapcsolatos projektekre, amennyiben a projekt a (2) bekezdésben felsorolt szempontok bármelyike tekintetében jelentős hatást gyakorolhat a környezetre.

2. Az (1) bekezdésben említett környezeti hatásvizsgálat adott esetben azonosítja és értékeli a projektnek a következőkre gyakorolt hatását:

(a) a lakosság és az emberi egészség;

(b) biológiai sokféleség;

(c) a földterület, a talaj, a vizek, a levegő és az éghajlat; valamint

(d) a kulturális örökség és a táj, beleértve a projektnek az olyan súlyos balesetek vagy katasztrófák kockázatával szembeni sebezhetőségéből eredő várható hatásokat, amelyek az érintett projekt szempontjából relevánsak.

3. Az (1) bekezdésben említett környezeti hatásvizsgálat tekintetében a Felek:

(a) biztosítják, hogy minden érdekelt személynek – ideértve a nem kormányzati szervezeteket is – lehetősége legyen a folyamat korai szakaszában ténylegesen részt venni a környezeti hatásvizsgálatban, valamint megfelelő határidőt biztosítanak az érdekeltek számára a környezeti hatásvizsgálatban való részvételre és a környezeti hatásvizsgálati jelentéssel kapcsolatos észrevételeik megtételére;

(b) figyelembe veszik a környezeti hatásvizsgálatnak a projekt környezetre gyakorolt hatásaival kapcsolatos megállapításait; valamint

(c) a projekt engedélyezése előtt a nyilvánosság számára hozzáférhetővé teszik a környezeti hatásvizsgálat eredményeit.